

ANNEX A

ANNEXE A

No. 5334. AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY. APPROVED BY THE BOARD OF GOVERNORS OF THE AGENCY ON 1 JULY 1959¹

Nº 5334. ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE. APPROUVÉ PAR LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DE L'AGENCE LE 1^{er} JUILLET 1959¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

8 December 1987

CHILE

(With effect from 8 December 1987. Signature affixed on 9 November 1987.)

With the following reservations:

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

8 décembre 1987

CHILI

(Avec effet au 8 décembre 1987. Signature apposée le 9 novembre 1987.)

Avec les réserves suivantes :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

a) El Gobierno de Chile formula reserva en el sentido de que no se reconocerán a los chilenos que presten servicio en Chile como funcionarios del Organismo Internacional de Energía Atómica, los privilegios e inmunidades que se otorgan a los funcionarios de dicho Organismo.

b) El Gobierno de Chile formula reserva en relación con lo que dispone la Sección 4, en el sentido de que, de conformidad con lo que prescriben sus normas constitucionales y legales internas, los bienes y haberes del Organismo Internacional de Energía Atómica pueden ser expropiados en virtud de una ley general o especial que autorice la expropiación por causa de utilidad pública o de interés nacional, calificada por el legislador.

[TRANSLATION]²

(a) The Government of Chile enters a reservation to the effect that the privileges and immunities granted to the officials of the International Atomic Energy Agency shall not extend to Chilean nationals serving in Chile as officials of the Agency.

[TRADUCTION]²

a) Le Gouvernement chilien fait une réserve en vertu de laquelle les privilèges et immunités conférés aux fonctionnaires de l'Agence internationale de l'énergie atomique ne seront pas appliqués aux ressortissants chiliens exerçant une activité au Chili en qualité de fonctionnaires de l'Agence.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 6 and 8 to 15, as well as annex A in volumes 955, 964, 996, 1039, 1057, 1095, 1288, 1296, 1324, 1328, 1339, 1357, 1369, 1401, 1403, 1417 and 1427.

² Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 147; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 6 et 8 à 15, ainsi que l'annexe A des volumes 955, 964, 996, 1039, 1057, 1095, 1288, 1296, 1324, 1328, 1339, 1357, 1369, 1401, 1403, 1417 et 1427.

² Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

(b) The Government of Chile enters a reservation regarding the provisions of section 4 in the sense that, in accordance with Chilean constitutional practice and domestic law, the property and assets of the International Atomic Energy Agency may be expropriated under a general or special enactment authorizing expropriation on grounds of public importance or national interest, as established by the legislator.

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 22 March 1988.

b) Le Gouvernement chilien fait une réserve quant aux dispositions de la section 4 dans le sens que, conformément à la pratique constitutionnelle et au droit national chiliens, les biens et avoirs de l'Agence internationale de l'énergie atomique peuvent être expropriés en vertu d'une loi générale ou spéciale autorisant l'expropriation pour des motifs d'importance publique ou d'intérêt national déterminés par le législateur.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 22 mars 1988.